Numeri e nomi

Objekttyp: **AssociationNews**

Zeitschrift: **Relazione annuale / Svizzera turismo**

Band (Jahr): **- (2013)**

PDF erstellt am: **27.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Numeri e nomi.

Il Comitato direttivo. 52
La Direzione. 53
Il team International Marketing Management (MMT). 54
Il Consiglio svizzero del turismo. 54
Bilancio 2013. 56
Conto economico 2013. 58
Allegato al conto annuale 2013. 60
Rapporto dell'Ufficio di revisione. 61

Il Comitato direttivo.

Jean-François Roth
Presidente Svizzera Turismo,
Presidente Radiotelevisione svizzera
di lingua francese (RTSR)

Jeannine Pilloud
Capo Divisione Viaggiatori FSS
Membro della Direzione del Gruppo

Peter Vollmer, Dr.
Vicepresidente Svizzera Turismo

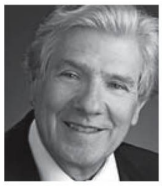
Casimir Platzer
Comitato GastroSuisse,
Presidente International
Hotel & Restaurant Association

Guglielmo L. Brentel
Presidente hotelleriesuisse, albergatore

Marco Solari
Presidente Ticino Turismo,
Presidente Festival Internazionale del film
Locarno

Jean-Michel Cina
Capo del dipartimento dell'economia,
dell'energia e del territorio, Canton Vallese

Urs W. Studer
Sindaco di Lucerna



Peter Keller, Prof. hon. Dr.
Facoltà delle scienze economiche (HEC),
Università di Losanna

Hansjörg Trachsel
Consigliere di Stato (GR), Capo del
Dipartimento dell'economia pubblica
e socialità, Canton Grigioni

Paul Kurrus
Presidente, AEROSUISSE

Anja Wyden Guelpa
Cancelliera di Stato della Repubblica
e cantone Ginevra

Catherine Mühlemann
Co-Owner Andmann Media Holding
GmbH, Imprenditrice media e consigliera
di amministrazione

La Direzione.

Jürg Schmid
Direttore

Nicole Diermeier
Marketing & Productions

Urs Eberhard
Vicedirettore,
Responsabile Mercati & Meeting

Marc Isenring
Corporate Services

Michel Ferla
Vicedirettore,
Direttore Europa Occidentale
Uscita entro il 30.04.2013

Martin Nydegger
Business Development

Gilles Dind
Direttore Europa Occidentale
dall'1.03.2013

Thomas Winkler
Portal Management & eMarketing

Daniela Bär
Media internazionali & Comunicazione aziendale

Il team International Marketing Management.

Il team MMT assicura l'integrazione dei mercati e dei settori più importanti nella pianificazione strategica del marketing turistico mondiale.

Simon Bosshart
Direttore Asia-Pacifico & «Global Accounts»

Christina Marzluff
Responsabile «Productions»

Corinne Genoud
Responsabile del mercato Paesi Bassi

Tiziano Pelli
Responsabile «Research & Development»

Alex Herrmann
Direttore Americas

Federico Sommaruga
Direttore Mercati emergenti & Progetti speciali

Dominic Keller
Responsabile del mercato Svizzera

Barbra Steuri-Albrecht
Responsabile «Meetings & Incentives»

Jörg Peter Krebs
Direttore Europa Centrale e dell'est

Armando Troncana
Responsabile del mercato Italia

Marcelline Kuonen
Responsabile del mercato Regno Unito & Irlanda

Il Consiglio svizzero del turismo.

Hans Amacker
Direttore Ferrovia retica

Jean-Michel Cina
Comitato Svizzera Turismo, Capo del dipartimento dell'economia, dell'energia e del territorio, Canton Vallese

Guglielmo L. Brentel
Comitato Svizzera Turismo, Presidente hotelleriesuisse, albergatore

Robert Deillon
Direttore generale Aeroporto Internazionale di Ginevra

Aymo Brunetti, prof. dott.
Direttore del Center for Regional Economic Development (CRED), Università di Berna

Elia Frapolli
Direttore Ticino Turismo

Marcel Bührer
CEO Swisscard AECS AG

Barbara Gisi
Direttrice Federazione svizzera del turismo STV-FST

Martin Bütikofer
Direttore Museo Svizzero dei Trasporti

Fredi Gmür
CEO Alberghi Svizzeri per la Gioventù, Presidente settore paralberghiero Svizzera

Bernhard Christen
Head of Corp. Brand & Communication Management, Ricola AG

Hannes Jaisli
Direttore aggiunto GastroSuisse

Hans-Ruedi Christen
CEO Chocolat Frey AG

Christoph Juen, dott.
CEO hotelleriesuisse

Il Consiglio svizzero del turismo.

Richard Kämpf
Capo sezione Turismo, Segreteria di Stato dell'economia SECO

Heinz Karrer
CEO Axpo

Peter Keller, prof. hon. dott.
Comitato Svizzera Turismo, Facoltà delle scienze economiche (HEC), Università di Losanna

Thomas E. Kern
CEO Flughafen Zürich AG

Paul Kurrus
Comitato Svizzera Turismo, Presidente, AEROSUISSE

Christian Laesser, prof. dott.
Direttore Istituto per management sistemico e governance pubblica, Centro di ricerche per turismo e trasporti, Università di San Gallo

Pius Landolt
Delegato Dipartimento presidenziale della Città di Zurigo

Sven Lareida
Head of Partnership Marketing, Swiss International Air Lines Ltd.

Michael Maeder
CEO STC Switzerland Travel Centre AG

Andreas Meyer
CEO Ferrovie Federali Svizzere FFS

Catherine Mühlemann
Comitato Svizzera Turismo, Co-Owner Andmann Media Holding GmbH, Imprenditrice media e consigliera di amministrazione

Peter Niederhauser
CEO Hallwag Kümmerly + Frey AG

Beat Niedermann
Director, Corporate & Institutional Clients, UBS AG

Jürg Pauli
Responsabile Marketing, Swisscom (Svizzera) SpA

Jeannine Pilloud
Comitato Svizzera Turismo, Capo della Divisione Viaggiatori, Membro della Direzione del Gruppo

Casimir Platzer
Comitato Svizzera Turismo, Comitato GastroSuisse, Presidente International Hotel & Restaurant Association

Ernst Risch
Direttore Liechtenstein Marketing

Jean-François Roth
Presidente Svizzera Turismo,
Presidente Radiotelevisione svizzera di lingua francese (RTSR)

Carlos Sardinha
Direttore Generale Europcar AMAG Services SA

Bruno Sauter
Capo dell'ufficio dell'economia e del lavoro, Canton Zurigo

Rolf Schafroth
CEO Global Travel Services Division,
Member of the Executive Board, Kuoni Travel Holding Ltd.

Marco Solari
Comitato Svizzera Turismo, Presidente Ticino Turismo,
Presidente Festival internazionale del film Locarno

Ueli Stückelberger
Direttore Unione dei trasporti pubblici e di Funivie Svizzere

Urs W. Studer
Comitato Svizzera Turismo, Sindaco di Lucerna

Hansjörg Trachsel
Comitato Svizzera Turismo, Consigliere di Stato (GR),
Capo del Dipartimento dell'economia pubblica e socialità,
Canton Grigioni

Martin Tritten
Responsabile turismo, beco Economia bernese,
Direzione dell'Economia pubblica, Canton Berna

Mila Trombitas
Responsabile del corso Turismo, Scuola universitaria professionale in Economia e Turismo, Sierre

Peter Vollmer, Dr.
Vicepresidente Svizzera Turismo

Hans-Martin Wahlen
Delegato del Consiglio di Amministrazione / CEO Kambly SA

Andreas Willich
Direttore traffico Viaggiatori BLS SA

Anja Wyden Guelpa
Comitato Svizzera Turismo, Cancelliera di Stato della Repubblica e cantone Ginevra

Guido Zumbühl
Amministratore delegato Bucherer AG

Bilancio 2013.

1. Attivi

		Bilancio al 31.12.2013	Bilancio al 31.12.2012
Attivo circolante		CHF	CHF
1.1	**Liquidità**		
	Cassa	55 689.45	42 464.44
	Conti correnti postali	159 637.99	357 750.11
	Banche	13 323 280.53	13 129 018.98
	Totale liquidità	**13 538 607.97**	**13 529 233.53**
1.2	**Crediti**		
1.2.1	Crediti derivanti da vendite e prestazioni	2 267 406.79	2 603 075.56
	Del credere	–143 000.00	–157 000.00
1.2.2	Altri crediti a breve termine		
	Prestazioni di garanzia, anticipi, pagamenti preventivi	127 552.73	57 719.57
	Enti pubblici	442 918.88	475 961.95
	Altri	987 984.92	1 203 339.57
	Totale crediti	**3 682 863.32**	**4 183 096.65**
1.3	**Stock e lavori in corso**		
	Stock e lavori in corso	**245 892.30**	**225 537.40**
1.4	**Ratei e risconti attivi**		
	Ratei e risconti attivi	**2 589 786.19**	**3 365 090.73**
Totale attivo circolante		**20 057 149.78**	**21 302 958.31**
Attivo fisso			
1.5	**Investimenti finanziari**		
	Partecipazioni	1 226 504.00	1 226 504.00
	Crediti a lungo termine nei confronti di terzi	372 361.68	413 402.15
	Totale investimenti finanziari	**1 598 865.68**	**1 639 906.15**
1.6	**Immobilizzazioni mobili**		
	Mobilia, arredamenti, installazioni	389 915.56	400 324.84
	Impianti informatici	241 298.23	281 262.65
	Infrastruttura esposizioni	384 644.53	622 710.37
	Totale immobilizzazioni mobili	**1 015 858.32**	**1 304 297.86**
1.7	**Immobilizzazioni immobili**		
	Immobile d'esercizio	7 132 909.11	7 341 034.11
	Totale immobilizzazioni immobili	**7 132 909.11**	**7 341 034.11**
Totale attivo fisso		**9 747 633.11**	**10 285 238.12**
Totale attivi		**29 804 782.89**	**31 588 196.43**

2. Passivi

		Bilancio al 31.12.2013	Bilancio al 31.12.2012
Capitale di terzi		CHF	CHF
2.1	**Capitale di terzi a breve termine**		
2.1.1	Passività a breve termine derivanti da forniture e prestazioni / conti creditori	6 217 852.86	7 432 530.46
2.1.2	Altre passività a breve termine		
	Enti pubblici	625 043.05	691 046.77
	Terzi	1 679 907.35	1 941 856.13
	Istituti di previdenza professionale	263 314.44	259 625.61
	Totale capitale di terzi a breve termine	**8 786 117.70**	**10 325 058.97**
2.2	**Ratei e risconti passivi/accantonamenti a breve termine**		
	Ratei e risconti passivi	1 685 290.94	1 082 645.77
	Accantonamenti per il personale	1 149 783.06	1 219 793.06
	Riserva per contributo federale al programma d'impulso 2011/12	0.00	0.00
	Attività di marketing anno seguente	3 420 301.00	5 241 681.00
	Totale ratei e risconti passivi/accantonamenti a breve termine	**6 255 375.00**	**7 544 119.83**
2.3	**Capitale di terzi a lungo termine**		
2.3.1	Passività finanziarie a lungo termine		
	Terzi	0.00	0.00
2.3.2	Accantonamenti a lungo termine		
	Impianti informatici	312 100.00	312 100.00
	Riattamento immobile Parigi	200 000.00	200 000.00
	Trasformazione locali locati/mobilia	509 900.00	509 900.00
	Altri	2 279 518.97	1 859 637.05
	Eventi straordinari destinazione Svizzera	4 953 200.00	4 453 200.00
	Indennità di uscita	998 781.81	877 743.76
2.3.3	Passività estranee all'esercizio		
	Immobile Parigi	3 883 594.57	3 926 865.45
	Totale capitale di terzi a lungo termine	**13 137 095.35**	**12 139 446.26**
Totale capitale di terzi		**28 178 588.05**	**30 008 625.06**
Fondi propri			
2.4	Capitale in data **1.1.2013/2012**	1 579 571.37	1 544 496.00
	Costi inferiori	46 623.47	35 075.37
Totale fondi propri		**1 626 194.84**	**1 579 571.37**
Totale passivi		**29 804 782.89**	**31 588 196.43**

Conto economico 2013.

3. Ricavi		Budget 2013	Consuntivo 2013	Consuntivo 2012
Ricavi d'esercizio		CHF	CHF	CHF
3.1	**Quote dei membri**			
	Confederazione Svizzera	52 177 000	52 177 200.00	51 442 600.00
	Contributo federale al programma d'impulso 2011/2012	0	0.00	2 260 000.00
	Contributo federale al programma d'impulso 2012	0	3 675 000.00	8 325 000.00
	Contributo federale al programma d'impulso 2012, quota Inverno	0	– 1 582 638.23	1 582 638.23
	Consiglio svizzero del turismo	935 000	932 500.00	905 000.00
	Membri (cantoni, comuni, organizzazioni turistiche, industrie interessate al turismo, società, organizzazioni)	1 467 000	1 513 400.00	1 460 180.00
	Totale quote dei membri	**54 579 000**	**56 715 461.77**	**65 975 418.23**
3.2	**Proventi diversi**	**100 000**	**339 384.51**	**199 402.11**
3.3	**Proventi finanziari**	**60 000**	**9 562.14**	**223 016.31**
3.4	**Prestazioni fatturate a terzi**			
	Proventi da spese per il personale fatturate a terzi	1 090 000	1 016 459.37	1 030 838.12
	Proventi da spese d'esercizio fatturate a terzi	286 000	272 116.39	293 542.49
	Totale prestazioni fatturate a terzi	**1 376 000**	**1 288 575.76**	**1 324 380.61**
Totale ricavi d'esercizio		**56 115 000**	**58 352 984.18**	**67 722 217.26**
Proventi di marketing				
3.5	**Sponsorship marketing**	**7 737 000**	**8 489 995.76**	**9 437 330.99**
3.6	**Proventi di marketing programma d'impulso**	**0**	**0.00**	**924 712.14**
3.7	**Altri proventi di marketing**	**25 200 000**	**27 215 926.78**	**24 731 539.48**
Totale proventi di marketing		**32 937 000**	**35 705 922.54**	**35 093 582.61**
Ricavi straordinari ed estranei all'esercizio				
3.8	**Ricavi straordinari ed estranei all'esercizio**	**0**	**0.00**	**0.00**
3.9	**Proventi investimenti finanziari**	**0**	**0.00**	**0.00**
3.10	**Proventi da immobili estranei all'esercizio**	**1 133 000**	**1 384 487.47**	**1 237 599.13**
Totale ricavi straordinari ed estranei all'esercizio		**1 133 000**	**1 384 487.47**	**1 237 599.13**
3.11	**Costi aggiuntivi/fondi**	**0**	**0.00**	**0.00**
Totale ricavi		**90 185 000**	**95 443 394.19**	**104 053 399.00**

4. Spese

		Budget 2013	Consuntivo 2013	Consuntivo 2012
Spese di marketing		CHF	CHF	CHF
4.1	Spese derivanti dal marketing	57 870 000	59 860 955.47	58 943 121.04
4.2	Spese di marketing programma d'impulso	0	2 092 361.77	13 092 350.37
	Totale spese derivanti dal marketing	**57 870 000**	**61 953 317.24**	**72 035 471.41**
4.3	Spese per il personale di marketing			
	Salari	19 377 000	19 441 658.34	18 739 738.37
	Oneri sociali	3 644 000	3 678 725.11	3 534 817.95
	Totale spese per il personale di marketing	**23 021 000**	**23 120 383.45**	**22 274 556.32**
Totale spese di marketing		**80 891 000**	**85 073 700.69**	**94 310 027.73**
Spese d'esercizio				
4.4	Spese per il personale d'esercizio			
	Salari	1 723 000	1 804 103.00	1 750 957.00
	Oneri sociali	340 000	365 814.00	356 247.00
	Totale spese per il personale d'esercizio	**2 063 000**	**2 169 917.00**	**2 107 204.00**
4.5	Spese accessorie per il personale			
	Formazione e perfezionamento professionale	300 000	147 077.90	241 450.37
	Trasferimenti/reclutamento di personale	250 000	586 970.54	257 611.23
	Vacanze/ore supplementari non compensate (aggiustamento)	0	–70 010.00	87 638.00
	Spese di viaggio e di rappresentanza	319 000	328 457.93	342 570.37
	Altre spese per il personale	209 000	237 816.68	210 010.69
	Totale spese accessorie per il personale	**1 078 000**	**1 230 313.05**	**1 139 280.66**
4.6	Altri costi d'esercizio			
	Spese per locali d'esercizio	3 024 000	3 018 251.67	2 926 670.80
	Spese di amministrazione	1 217 000	1 372 380.38	1 295 485.58
	Spese generali degli organi	211 000	251 281.94	225 224.34
	Altri costi d'esercizio	93 000	50 827.58	95 570.44
	Totale altri costi d'esercizio	**4 545 000**	**4 692 741.57**	**4 542 951.16**
4.7	**Oneri diversi incl. perdite su debitori**	**10 000**	**–3 092.00**	**–29 456.05**
4.8	**Oneri finanziari/Oneri di partecipazione**	**76 000**	**524 188.87**	**557 339.95**
4.9	Ammortamenti sulle immobilizzazioni			
	Impianti informatici	370 000	258 135.26	293 585.65
	Mobilia, arredamenti, installazioni	295 000	259 094.55	238 064.79
	Totale ammortamenti sulle immobilizzazioni	**665 000**	**517 229.81**	**531 650.44**
Totale spese d'esercizio		**8 437 000**	**9 131 298.30**	**8 848 970.16**
Oneri straordinari ed estranei all'esercizio				
4.10	**Oneri straordinari ed estranei all'esercizio**	**0**	**0.00**	**0.00**
4.11	Oneri da immobili estranei all'esercizio	857 000	1 191 771.73	859 325.74
Totale oneri straordinari ed estranei all'esercizio		**857 000**	**1 191 771.73**	**859 325.74**
4.12	Costi inferiori	0	46 623.47	35 075.37
Totale spese		**90 185 000**	**95 443 394.19**	**104 053 399.00**

Allegato al conto annuale 2013.

Criteri dell'allestimento dei conti
La contabilità e i conti di Svizzera Turismo, una corporazione di diritto pubblico, sono conformi alle prescrizioni dell'art. 957 segg. CO, nonché alle prescrizioni applicabili del diritto delle società anonime (art. 662 a segg. CO). In conformità all'art. 21 del proprio statuto, Svizzera Turismo risponde delle proprie passività unicamente con il proprio patrimonio.

Valutazione del rischio SCI
Nel quadro del già esistente processo di Risk Management, Svizzera Turismo ha aggiornato e documentato la valutazione dei rischi d'impresa. Essa comprende tutti i rischi che possono influire in notevole misura sulla valutazione del conto annuale. Le tecniche di gestione del rischio definite nell'ambito del processo di Risk Management rendono possibile un costante monitoraggio e controllo dei rischi. I risultati di tale attività di monitoraggio e controllo sono evidenziati nell'Administrator Manual e nel dossier SCI (Sistema di Controllo Interno).

	2013	**2012**
Impegni nei confronti di istituti di previdenza professionale	CHF	CHF
Impegni a breve termine nei confronti di istituti di previdenza professionale in Svizzera e all'estero	263 000	260 000
Valori dell'assicurazione contro gli incendi per immobilizzazioni		
Mobilia	2 200 000	2 200 000
Magazzino mailing house 2012/stand fieristico	3 500 000	3 600 000
Impianti informatici	749 000	749 000
Immobili (immobile Parigi) – pro memoria	p. M.	p. M.
Prestiti fissi e limiti di credito		
UBS – limite di credito (conto corrente)	2 000 000	2 000 000
CS – limite di credito (conto corrente)	2 000 000	2 000 000
Ammortamento immobilizzazioni		
Gli ammortamenti per l'infrastruttura esposizioni (Stand fieristico, animazioni, sampling walls e arredamento fieristico Brasile) e server web figurano sotto «Spese di marketing»	329 514	329 082
Partecipazioni		
STC Switzerland Travel Centre AG Zurigo/Londra – Capitale azionario	5 250 000	5 250 000
Quota di partecipazione ST	33%	33%
Swiss Travel System AG, Zürich – Capitale azionario	300 000	300 000
Quota di partecipazione ST	10%	10%
Crediti/debiti nei confronti di STC Switzerland Travel Centre AG		
Nel bilancio sono comprese le seguenti voci di attivo/passivo: 1.2.1 Debitori	1 326	4 542
2.1.1 Creditori	66 295	91 607
Conto immobile Parigi		
Proventi da immobile	1 384 487	1 237 599
Oneri da immobile	1 191 772	859 326
di cui ammortamento edificio	208 000	208 000
Risultato da immobile	192 715	378 273
Impegni di leasing		
Importo totale degli impegni di leasing	20 349	33 144
Operazioni fuori bilancio		
Valori di rimpiazzo positivi delle operazioni a termine su divise	39 291	43 750
Valori di rimpiazzo negativi delle operazioni a termine su divise	– 536 737	– 435 477
Volume di contratti	31 672 117	28 524 061

Le operazioni a termine su divise si riferiscono alla copertura in valuta estera (EUR, USD, GBP, JPY, AED, AUD, CNY, RUB) delle spese messe in preventivo per l'anno successivo.